



**Federico Vicario**

## **Appunti su nomi di donna in antiche carte friulane**

**Parole chiave:** Friuli, Onomastica, Testi antichi

**Keywords:** Friuli, Onomastics, Old texts

**Contenuto in:** Dal Friuli alle Americhe. Studi di amici e allievi udinesi per Silvana Serafin

**Curatore:** Alessandra Ferraro

**Editore:** Forum

**Luogo di pubblicazione:** Udine

**Anno di pubblicazione:** 2015

**Collana:** Tracce. Itinerari di ricerca/Area umanistica e della formazione

**ISBN:** 978-88-8420-914-6

**ISBN:** 978-88-3283-053-8 (versione digitale)

**Pagine:** 149-163

**DOI:** 10.4424/978-88-8420-914-6-16

**Per citare:** Federico Vicario, «Appunti su nomi di donna in antiche carte friulane», in Alessandra Ferraro (a cura di), *Dal Friuli alle Americhe. Studi di amici e allievi udinesi per Silvana Serafin*, Udine, Forum, 2015, pp. 149-163

**Url:** <http://forumeditrice.it/percorsi/lingua-e-letteratura/tracce/dal-friuli-alle-americhe/appunti-su-nomi-di-donna-in-antiche-carte-friulane>

## APPUNTI SU NOMI DI DONNA IN ANTICHE CARTE FRIULANE

*Federico Vicario*

Con l'avvio nel 2009 del progetto del *Dizionario storico friulano*, curato dallo scrivente e già consultabile in rete all'indirizzo [www.dizionariofriulano.it](http://www.dizionariofriulano.it), in una versione in continuo aggiornamento, possiamo disporre fin d'ora di un importante strumento per lo studio delle carte friulane delle origini, nei fondamentali settori del lessico e dell'onomastica. In questo contributo, che con piacere offro alla stimata collega e amica Silvana Serafin, mi propongo di segnalare e ordinare, in particolare, alcuni elementi di onomastica personale femminile tratti da carte friulane delle origini, elementi che costituiscono, non di rado, i continuatori di tipi tratti dal lessico comune o gli antecedenti delle forme cognominali moderne. La raccolta di appellativi presenti in carte tardomedievali può validamente contribuire, per altro, alla formazione di un repertorio generale dell'onomastica personale della nostra regione, a partire dalle scritture tardomedievali di uso pratico, repertorio che ancora manca nel pur ricco panorama di studi di linguistica friulana.

Grande attenzione alla raccolta e allo studio dell'onomastica friulana ha dedicato, in particolare, Giovanni Battista Corgnali (1887-1956)<sup>1</sup>. Alla sua infaticabile e generosa attività di studioso e di ricercatore si deve l'illustrazione di numerosi aspetti della vita tradizionale, della storia e della lingua del Friuli, come direttore della Biblioteca Civica di Udine (dal 1924 al 1953) e come attivo e autorevole collaboratore della Società Filologica Friulana<sup>2</sup>. Contribuì al grande progetto dell'*Atlante linguistico italiano* (ALI), promosso dalla Società Filologica negli anni Venti, ma soprattutto, insieme al collega Ercole Carletti, si

<sup>1</sup> Per un aggiornato profilo della vita e delle opere di Corgnali, cfr. Giovanni Frau, "Corgnali Giovan Battista, bibliotecario", in Cesare Scalon, Claudio Griggio, Giuseppe Bergamini (eds.), *Nuovo Liruti. 3. L'età contemporanea*, Udine, Forum, 2011, pp. 1030-1035.

<sup>2</sup> Cfr. Giovanni Battista Corgnali, "Onomastica friulana. Del diminutivo femminile in -ùs e in -ùz", *Ce fastu?*, 14 (1934), pp. 103-107; Giovanni Battista Corgnali, Gaetano Perusini (eds.), "Scritti e testi friulani", *Ce fastu?*, 41-43 (1965-67), pp. vii-x, 5-405.

dedicò nella redazione del *Nuovo Pirona. Vocabolario friulano* (1935)<sup>3</sup>. In questo ampio repertorio, monumento ancora insuperato della lessicografia friulana, il Corgnali si occupò della stesura, tra l'altro, di due importanti appendici, quella toponomastica, con la rassegna dei principali nomi locali della regione, e di quella onomastica (antroponimica). Oltre ai contributi a stampa, complessivamente più di quattrocento, notevolissimi sono i materiali ancora inediti che il Corgnali ci ha lasciato. Mi riferisco, in particolare, alle sue raccolte di carte e di documenti, ora conservate nelle 36 buste denominate *Carte Corgnali* presso la Biblioteca di Udine, e ai tre imponenti schedari manoscritti, depositati sempre alla Civica, schedari che costituivano, per Corgnali, anche momento preliminare di studio e di elaborazione di dati e notizie in vista della pubblicazione di lavori e ricerche<sup>4</sup>. I tre schedari, ricchi di decine di migliaia di schedine scritte a mano o a macchina, sono, in particolare: lo *Schedario lessicale*, con le note relative all'ampliamento del *Vocabolario friulano*; lo *Schedario toponomastico*, ricco di circa 40.000 schede; lo *Schedario onomastico*, autentica miniera di informazioni sulla popolazione e sulla storia linguistica del friulano<sup>5</sup>. Una copia

<sup>3</sup> Giulio Andrea Pirona, Ercole Carletti, Giovan Battista Corgnali, *Il Nuovo Pirona. Vocabolario friulano*, (con aggiunte e correzioni riordinate da Giovanni Frau), Udine, Società Filologica Friulana, 1992. Ci riferiremo d'ora in poi a quest'opera con la sigla NP.

<sup>4</sup> Del cospicuo fondo delle *Carte Corgnali* non esiste ancora alcun inventario o descrizione, nemmeno parziale. Dall'organizzazione sommaria dei materiali contenuti nelle trentasei buste, che mantiene nella sostanza quella abbozzata dal Corgnali stesso, possiamo comunque desumerne tipologie e argomenti. Si tratta prevalentemente di scartafacci, manoscritti e dattiloscritti di sua mano (consistenti in trascrizioni da documenti antichi e da edizioni moderne; elenchi alfabetici di antroponimi e toponimi; note linguistiche sul friulano e varie lingue estere, delle quali aveva buone competenze; traduzioni di certificati anagrafici e di atti notarili; note bibliografiche; lettere ufficiali e private; richieste e comunicazioni a enti pubblici o privati, ecc.), ma anche di scritture a lui indirizzate o da lui recuperate in varie occasioni (minute di articoli da valutare o far stampare; cartoline postali e bigliettini augurali; circolari; lettere varie; richieste e informazioni di varia natura da enti pubblici o da privati; disegni e certificati di allibramento; fotografie e negativi; manifesti e *clichés* pubblicitari; fascicoli di riviste italiane ed estere; ritagli o fogli di giornale, ecc.).

<sup>5</sup> Per quanto riguarda i tre schedari, non si può non rilevare che mancano ancora lavori che si occupino di descrivere adeguatamente e nello specifico tali collezioni, se si esclude un breve intervento di Lelia Sereni ("Le schedine del 'dotôr' Corgnali", *Ce fastu?*, 41-43 (1965-67), pp. 15-19) e il mio, più recente, ma sempre essenziale, "Lo schedario onomastico di Giovanni Battista Corgnali", in Emili Casanova Herrero, Cesáreo Calvo Rigual (eds.), *Actes del 26<sup>e</sup> Congrès de Lingüística i Filologia Romàniques*, vol. V, Berlin, W. de Gruyter, 2013, pp. 311-316. I materiali che adesso costituiscono i tre distinti repertori formavano inizialmente, con tutta probabilità, un'unica grande raccolta, successivamente suddivisa – ma non sappiamo se dallo stesso Corgnali o da

di tutti e tre gli schedari, realizzata opportunamente alcuni anni fa da Giovanni Frau, è depositata adesso presso il nostro Dipartimento di Lingue e letterature straniere dell'Università di Udine.

L'utilizzo dello *Schedario toponomastico* e dello *Schedario onomastico* da parte di studiosi e cultori di cose friulane è stato nel tempo assiduo e, per certi versi, sistematico. Lo *Schedario onomastico*<sup>6</sup>, in particolare, ha costituito fonte di riferimento fondamentale per la compilazione, ad esempio, del recente repertorio *I cognomi del Friuli* di Enos Costantini e di Giovanni Fantini<sup>7</sup>, che offre citazioni e confronti, anche storici, per numerosissimi appellativi friulani. Una stima precisa della consistenza dello *Schedario onomastico* non è mai stata fatta e il supposto numero di 160.000 schede, avanzato più volte, potrebbe comprendere, in realtà, anche la parte della toponomastica, se non anche quella del lessico. La raccolta di onomastica si compone, ad ogni modo, di 85 cassette di cartone di ca. 23,50 cm. per 13,00 cm., alligate in un grande armadio di legno presso l'attuale direzione della Biblioteca Civica di Udine. Nettamente superiore è lo spazio dedicato ai nomi maschili, che occupano interamente le prime 74 cassette e parte della cassetta 75, mentre quelli femminili occupano le rimanenti cassette, una decina appena<sup>8</sup>. Della sezione degli appellativi femminili dello *Schedario onomastico*, con rinvio però anche ad altre fonti e commento linguistico, si occupa ora l'interessante monografia di Carla Marcato, *Nomi di donna*<sup>9</sup>.

Dati molto importanti per la descrizione dell'onomastica friulana antica, e segnatamente di quella femminile, ci offre anche, se non soprattutto, la consultazione della documentazione d'archivio di epoca tardomedievale; le carte di uso pratico in volgare, in particolare, ci trasmettono una grande varietà di tipi,

altri e nemmeno quando – per argomento (quindi: lessico, toponomastica e onomastica personale). I criteri per la redazione delle schedine sono comuni, di fatto, e anche le fonti utilizzate dal Corgnali sono sostanzialmente le medesime, pur con alcune differenze. Non vi è dubbio che molto profittevole sarebbe affrontare il problema dell'individuazione delle fonti nel loro insieme, per tutte le raccolte, a partire dallo scioglimento delle sigle adoperate per le citazioni, un problema questo che, a causa forse dell'ampiezza dei materiali, non è stato ancora compiutamente affrontato e che si presenta, comunque, di non facile soluzione.

<sup>6</sup> Giovanni Battista Corgnali, *Schedario onomastico*, manoscritto inedito presso la Biblioteca Civica di Udine.

<sup>7</sup> Enos Costantini, Gianni Fantini, *I cognomi del Friuli*, Udine, La Bassa, 2011.

<sup>8</sup> Il progetto di digitalizzazione dello *Schedario onomastico*, affidatomi qualche anno dal direttore della Biblioteca, Romano Vecchiet, è giunto, ad oggi, alla lettera C-: il repertorio (schede degli appellativi e relative fonti) si può interrogare in rete al sito [www.bibliografiafriulana.it/corgnali](http://www.bibliografiafriulana.it/corgnali).

<sup>9</sup> Carla Marcato, *Nomi di donna. Repertorio onomastico storico del Friuli*, Udine, Società Filologica Friulana, 2013. Ci riferiremo a questo testo con la sigla ROS.

appellativi della tradizione cristiana, germanica, latina e greca o debitori del lessico comune, presentando numerosi ipocoristici e alterati. L'essenziale rassegna di forme qui raccolte si propone l'unico fine di segnalare l'esistenza e la circolazione di determinati nomi, rimandando a lavori di maggiore impegno la discussione delle motivazioni o della diffusione dei singoli appellativi<sup>10</sup>. Nel repertorio si indicherà, per praticità, il tipo italiano di riferimento seguito dai riferimenti al citato *Nuovo Pirona*, con particolare attenzione per il suo "Indice onomastico"<sup>11</sup>, e al "Repertorio onomastico storico" di Marcato che offre, come accennato dianzi, i rimandi allo *Schedario onomastico* di Giovanni Battista Corgnali per i nomi femminili. Le forme friulane da carte tardomedievali sono riportate nel loro contesto e seguite dalla citazione della fonte; lo scioglimento delle sigle dei documenti è indicato nel paragrafo "Fonti documentarie", prima della "Bibliografia". Ulteriori riferimenti e contesti, più ampi di quelli qui riportati, si possono naturalmente ricavare dalla consultazione del *Dizionario storico friulano* in rete (vd. sopra).

Adelaide, NP 1803 ant. *Adilete*, *Daleta*, *Aleita*; ROS 33 *Adaleita*, *Adaleta*, *Adaleta*

*Adeleyta uxor Belem*, *UdiBatBCUospL*; *Leita uxor quondam Traiani*, *UdiBatBCUospL*

Agata, NP 1803 *Agate*, *Aghite* ant. *Agita*, *Aita*; ROS 34-5 *Aita*, *Agitussa*, *Agetusa*

*Agite di Iachum Zunchunin*, *VenCatBCU1231/IV*; *Aite*, *UdiDuoBCU1200/VI*; *Ayta*, *UdiBatBCUospL*; *Aytussa de Pyon*, *CivMarBCU1223/176*

Agnese, NP 1803 *Agnês*, *Gnês*, ant. *Ignesa*; ROS 35 *Agnes*, *Agnesia*, *Agnesuta*, *Gnese*

*Agnes*, *UdiBatBCUospL*; *Agnesa*, *UdiBatBCUospL*; *Agnisina*, *UdiBatBCUospL*; *Agnisuta l-agna Çilbert piliçar*, *CivBCU836/G*; *Domeni çiner Gnesa di Lauçac*, *UdiCalBCU1348bis*; *Gnes Taragnot*, *VenMarBCU1275/II*; *Gnese di porta di Chascanan*, *UdiOspBCU1337/III*; *Gnese Pedròs de Resia*, *VenCatBCU1231/IV*; *Gnisùs Galuç*, *VenCatBCU1231/IV*; *Michul Gnisuta*, *VenMarBCU1275/II*

Allegranza, NP 1803 *Aligranz*, *Ligranz*, *Legrenza*; ROS 38 *Alegrança*, *Ligrança*, *Aligranza Laurinzut de Amar*, *VenCatBCU1231/IV*; *Aligranze mogler Andrea Candin*, *VenCatBCU1231/IV*; *Ligrançe*, *UdiDuoBCU1200/VI*; *Ligranz mogler che fo Nichulau Bochavile*, *VenMarBCU1275/II*

Anastasia, NP 1803 *Anastasi*, *Nastasie*; ROS 41 *Nastasia*

<sup>10</sup> Si consideri, inoltre, l'esistenza di una bibliografia già amplissima di commento all'onomastica personale italiana, anche di prospettiva storica ed etimologica, a partire dai due volumi di Alda Rossebastiano ed Elena Papa (*I nomi di persona in Italia. Dizionario storico ed etimológico*, 2 voll., Torino, UTET, 2005).

<sup>11</sup> "Indice onomastico", in NP, pp. 1803-10.

- Nastasia di Blesan, UdiOspBCU1337/III, Nastasie mogler Çorz Toschan, VenMarBCU1275/II*
- Andreina, NP 1803 *Andreine, Andreote*; ROS 41-2 *Andriyna, Indryna Andreota, UdiBatBCUospL*
- Anna, NP 1803 *Ane, Nusse*; ROS 42 *Ana, Anus(s)a Ana di Jasarnich, UdiOspBCU1337/III; Ana molgir di Avostino chi fo di borgo d-Aquilegia, UdiCalBCU1348/III; Anne figle de Domeny Minigin, VenCatBCU1231/IV; Anussa mogler Benedet, VenCatBCU1231/IV*
- Antonia, NP 1803 *Antonie, ant. Tonie*; ROS 43 *Tonia, Tuniuze Antonia uxor magistri Andree pistoris, UdiBatBCUospL; Tonie figle Zuan de Pers, VenCatBCU1231/IV; Tonie figlie del Çot, VenCatBCU1231/IV; Tunisuta, UdiCalBCU1348/V*
- Aurelia, ROS 47 *Auriglussa Aurelia vidua, CivMarBCU1223/176*
- Barbara, NP 1804 *Barbare, Barbure, Barbire*; ROS 48 *Barbera, Barbora, Barbire Barbire figle Simion Vignut, VenCatBCU1231/IV*
- Bartolomea, NP 1804 *Bartolomee, Bortule*; ROS 50 *Bartholomea, Bortolamega Bortolamea monia de sancta Maria, VenCatBCU1231/IV*
- Beatrice, NP 1804 *Biatrîz*; ROS 50 *Biatrîs, Beatrîs Biatrîs di Pertistan, VenCatBCU1231/IV; Biatrîs, UdiBatBCUospL*
- Benvenuta, NP 1804 *Benvignude, Vignude, ant. Vignussa*; ROS 52-3 *Benvegnuda, Benvignuda, Vignuda, Vignudissa Benvegnuda mogler de ser Durî de Candit, VenMarBCU1275/II; Benvenuta uxor Gramule, UdiBatBCUospL; Benvigniude muglir di ser Niculau di Coloret, UdiDuoBCU1200/VI; Benvignuda che fo mogler di ser Simon Paculin, VenMarBCU1275/II; Benvignude d-Udin, TriMarBCU147; Lenardo de Vegnuda de Prat Cluso, UdiGerBCU1324; Vignuda de Luisa de Abram, UdiDuoBCU1200/VII; Vignuda di Rauset mari Lena, UdiCalBCU1348/III; Vignuda Pigurin, VenCatBCU1231/IV; Vignude de Buia, VenCatBCU1231/IV; Vignudissa, UdiBatBCUospL; Vinta mogler di Pieri Carnel, VenCatBCU1231/IV*
- Bernarda, NP 1804 *Bernarde, Bernardusse*; ROS 53 *Bernardina, Bernardusse, Nardussa Bernarda de Terençano, UdiBatBCUospL*
- Berta, NP 1804 *Berte, Bertusse, ant. Birtuzza, Perta*; ROS 53-4 *Bertha, Birtussa, Bertolota, Birtulina Berte di Predeman, UdiOspBCU1337/III; Bertolota di Lauçaç, UdiCalBCU1348/III; Birtulina di mestri March, VenCatBCU1231/IV; Birtulina di Pluorn, VenCatBCU1231/IV; Birtulina mogler ser Durî de ser Aitor d-Udin, VenCatBCU1231/IV; Birtulina Pieri Iacul, VenCatBCU1231/IV; Birtuline che fo di Muez, VenMarBCU1275/II; Birtuline de Mazoll de Mozo, VenCatBCU1231/IV; Birtuline mogler di Chiantid Murlachin, VenMarBCU1275/II*
- Bertranda, NP 1804 *Beltramine*; ROS 52 *Beltranda, Beltramina Baltrama, VenCatBCU1231/IV*
- Biagia, NP 1804 *Blasie, Blasiote*; ROS 54 *Blasiola, Blasute*

- Blasiola Baçeit*, VenCatBCU1231/IV
- Canziana, NP 1804 *Canziane*; ROS 59 *Canciana*, Çiana  
*Cantianille*, UdiBatBCUospL
- Caterina, NP 1804 *Catarine*, ant. *Catarusse*; ROS 61 *Catarina*, *Katarina*, *Chatarùs*, *Catina*  
*Catarina Candin Pitilin*, VenCatBCU1231/IV; *Catarina che fo mogler de Bireyeso da Venzon*, VenMarBCU1275/II; *Catarina figle Zorç Canduç*, VenCatBCU1231/IV; *Catarina la Bergine*, VenCatBCU1231/IV; *Catarina mogler Çorç di Samong*, VenCatBCU1231/IV; *Catarine che fo de Martin Gat*, VenMarBCU1275/II; *Catarine de Domeni de Alnit*, VenCatBCU1231/IV; *Chatarina de Cergneu*, UdiDuoBCU1200/VII; *Chatarina del Mus*, UdiDuoBCU1200/VII; *Chatarina la бага*, UdiCalBCU1348/V; *Chatarina la Gambera*, VenMarBCU1275/II; *Chatarina ustera*, UdiCalBCU1348/V; *Chatarine di Indree det Çintilin di Puertis*, VenMarBCU1275/II; *Chatarine di Raimont*, UdiDuoBCU1200/VI; *Chatarine figle che fo di Ulrich Çazire*, VenMarBCU1275/II; *Chatarusa di Baivars*, UdiOspBCU1337/III; *Katarina Cuchbuluç*, VenCatBCU1231/IV; *Katarine*, VenMarBCU1275/II; *Katarino*, CivBCU372; *Kataruç relicta Remondon*, UdiBatBCUospL; *Katharina*, UdiBatBCUospB
- Cecilia, Egidia, NP 1804 *Cecilie*, *Cilie*, *Zilia*, 1805 *Egidie*; ROS 61-2 *Cilia*, Çilia  
*Cilia sosira Pieri Domino di borgo d-Aquilegia*, UdiCalBCU1348/III; *Çilia*, UdiBatBCUospH; *Zillia moier de Valantin monigo sta in Rauset*, UdiDuoBCU1200/VII
- Costanza, ROS 69-70 *Costancia*, *Gostanza*  
*Chostanza muglir Nichulau mestry Zuan*, VenCatBCU1231/IV
- Domenica, NP 1805 *Domenie*, *Menie*, *Minia*, ant. *Duminiuta*; ROS 77 *Domini-ca*, *Dominiussa*, *Menia*, *Meniussa*  
*Çuan marido Meniga Vinent di borgo d-Aquilegia*, UdiCalBCU1348/III; *Çuan Menie di Puertis*, VenMarBCU1275/II; *Domeneca*, UdiBatBCUospL; *Domenia molgì Sublet*, CivBCU836/G; *Domenie figla Vignut Pieri Brie*, UdiBatBCUospL; *Domenie mogli chi fo di Martin figl Tusinel*, UdiOspBCU1337/III; *Dominica Pagana*, UdiBatBCUospL; *Dominicha olim Francissi*, UdiBatBCUospL; *Machor de Miniuzza de Porta da Villalta*, UdiDuoBCU1200/VII; *Mene*, VenMarBCU1275/II; *Meneo mogli Tristan di Butinijs*, CivBCU372; *Menia brut chi fo di Blanca di borgo d-Auleia*, UdiOspBCU1337/III; *Menie de Zuan de Zara*, VenCatBCU1231/IV; *Menie di Puertis*, VenMarBCU1275/II; *Meniga figla Michiulut Iarvàs*, UdiCalBCU1348bis; *Minga filia de Cani*, CivMarBCU1223/176; *Miniùs la Tumiçine*, VenMarBCU1275/II; *Miniùs mogler Stieffin Caristia de Tarnep*, VenCatBCU1231/IV; *Miniuzza de Porta da Villalta*, UdiDuoBCU1200/VII
- Donata, ROS 78 *Donata*, *Donada*  
*Donada moglier che fo di Vignut*, UdiDuoBCU1200/VII
- Dorothea, NP 1805 *Dorotee*, *Tee*; ROS 78-9 *Dorothea*, *Dorotussa*  
*Dorothea di Moç*, VenCatBCU1231/IV; *Dorothea mogler Lebisorch*, VenCatBCU1231/IV
- Elena, NP 1805 *Eline*, *Lene*; ROS 80 *Helena*, *Lena*  
*Elena de burgo Superiori*, UdiBatBCUospL; *Lena del Pan*, UdiDuoBCU1200/VII; *Lena la monia*, VenCatBCU1231/IV; *Lena moglir Blas chaliar*, UdiCalBCU1348/III; *Lena Tarvisan*, VenCatBCU1231/IV; *Lena uxor Antonij Mixture de Utino*, UdiBatBCUospL

Elisabetta, Alzubetta, NP 1807 *Lisabete*, ant. *Alsubet*, *Subete*, *Bitin*; ROS 81-2 *Alsubeta*, *Alçubeta*, *Subeta*

*Subeta moiere de Dorì favro de Tersessimo*, UdiGerBCU1324; *Subette mogler cu fo Pieri Zanpel*, VenCatBCU1231/IV; *Subitin mogli chi fo di Francescho sartor*, UdiOspBCU1337/III; *Zuan Sobetan*, UdiDuoBCU1200/VII; *Beta mogler Toni Chiapilin de Cavaç*, VenCatBCU1231/IV; *Bete de Fantùs*, VenCatBCU1231/IV; *Betta Claboch*, VenCatBCU1231/IV; *Betta Lenardin*, VenCatBCU1231/IV; *Bitussa*, UdiBatBCUospL; *Lisabeta*, UdiCalBCU1348/III; *Lisobet*, CivPorBCU216; *Lisobeta fo de ser Francesco de Pavia*, UdiDuoBCU1200/VII

Emilia, NP 1805 *Emilie*, *Milie*; ROS 82 *Milia*, *Migla*

*Denel Miliana*, CivBCU372; *Miliane mogli chu fo Simirize*, TriMarBCU147

Enrica, ROS 105 *Indrìgina*

*Hendriina*, UdiBatBCUospL

Ermengarda, ROS 124 *Merigarda*

*Çuan filg Mingarda di Chaminet*, UdiCalBCU1348/III

Eva, ROS 85 *Eva*

*Eva*, UdiBatBCUospB

Filippa, NP 1806 *Filipe*, *Filipusse*; ROS 87 *Filipa*

*Domeni filg Filipa di Chamino*, UdiCalBCU1348/III; *Filipa mogler Bortolot Bareit*, VenCatBCU1231/IV; *Toni filg Filipa Çaturin*, UdiCalBCU1348/III

Fiora, NP 1806 *Flôr*; ROS 89-90 *Fyor*, *Flora*

*Flour*, VenMarBCU1275/II

Fiorita, ROS 89 *Fiorita*

*Flurida uxor Danielis*, UdiBatBCUospL

Franca, NP 1806 *Franche*, *France*; ROS 91 *Franc(h)a*

*Franca*, UdiGerBCU1324; *Francuta*, UdiBatBCUospL

Francesca, NP 1806 *Fraces'cie*; ROS 91 *Francisc(h)a*, *Francischina*

*Fracescha de Bone d-Amar*, VenCatBCU1231/IV; *Francesca filga di ser Musat*, CivBCU836/G; *Francescha Fiçot*, VenCatBCU1231/IV; *Francescha molgi lacu sutil*, CivBCU836/G; *Francescha Sant*, VenCatBCU1231/IV; *Francisca q. Iacobi Baffa*, VenMarBCU1275/II; *Franzeschie Rizot*, VenMarBCU1275/II; *Franzieschie Rizot*, VenMarBCU1275/II; *Franzischina del Diès*, UdiGerBCU1324

Galiana, NP 1806 *Galiane*; ROS 93 *Galiana*

*Dumini Galiane*, VenMarBCU1275/II; *Galiana moglir chi fo Marin sur dal det Culau di Clauglan*, UdiCalBCU1348/III; *Lenart çiner Galiana*, UdiCalBCU1348/V

Gerarda, NP 1806 *Girarde*, *Girardusse*; ROS 98 *Girardina*

*Girardina cu fo di Pup*, CivBCU836/G

Gertrude, NP 1806 *Gertrût*, *Trude*, ant. *Galtrut*, *Gerdrussa*; ROS 93 *Galdrude*, *Galdrut*, *Gerdrut*

*Galdrut di Pontaleon*, VenCatBCU1231/IV; *Galdrut dicta Pirlùs*, VenCatBCU1231/IV; *Geldrut mogli chi fo di Chotian di Çerò di Iudri*, CivBCU372

Giacoma, NP 1806 *Jacume*, *Cumina*, *Cuminussa*; ROS 96 *Iacoba*, *Iacoma*, *Iacume*, *Cumina*, *Cumusa*

*Chumina la Schusarie*, VenCatBCU1231/IV; *Chumine di borch di Glemone*, UdiO-

- spBCU1337/III; Comina madrigna di Çanda, UdiBatBCUospH; Cumine di Greçan muglir chi fo di Chiandit Quarin, UdiDuoBCU1200/VI; Iachoma moier de Bastian, UdiDuoBCU1200/VII; Iachume di Cigniot, UdiDuoBCU1200/VI; Iacumuca d-Atims habitant in borc d-Aulega, UdiCalBCU1348bis; Jachuze, UdiBatBCUospL; Jacumina de Carnea, UdiBatBCUospL*
- Ginelda**, ROS 97 *Gina*  
*Ginelda, UdiBatBCUospL*
- Giovanna**, NP 1810 *Zuane, Joane, Giovane, Nane, Zuanine*; ROS 97-8 *Iobana, Zuana, Zuanina, Zuanuta, Zuvanina*  
*Çovanina, UdiBatBCUospL; Çuanele, VenMarBCU1275/II; Çuanina Pilirin mulinar, VenCatBCU1231/IV; Ioanine, TriMarBCU147; Wana, CivMarBCU1223/176; Zanulla, UdiBCU435; Zuanina moiere che fuo de Monte strazarolo, UdiGerBCU1324*
- Gisella**, NP 1806 *Gisele*, ant. *Gisla, Gislute*; ROS 98 *Gisla*  
*Gisla madrigna Iobannis de Fagania, CivMarBCU1223/176; Gisla mari Priulius barber, CivBCU836/G; Pauli Gislutin, VenMarBCU1275/II*
- Giuliana**, NP 1806 *Giuliane, Juliane*; ROS 99 *Uliana, Iuliana, Çuliana*  
*Çuliana Matiusa so brut, CivBCU836/G; Uliana de Iacum Varagnut, VenCatBCU1231/IV; Uliana Ingistalt, VenCatBCU1231/IV; Uliane figle che fo di Pieri Iart, VenMarBCU1275/II; Ulliana che fo fiola de Pieri Miut de Buya, VenMarBCU1275/II; Zulianeta fo de maestro Zuan spadar, UdiDuoBCU1200/VII*
- Giuseppa**, NP 1807 *Josefe, Sefe, Pine*; ROS 99 *Giuseppa, Seppa, Geppa*  
*Pinosa di Sant Çorç, CivBCU836/G*
- Giusta**, NP 1807 *Juste, Justine (Ustine)*; ROS 99 *Iusta, Iustine*  
*Iostanella, VenCatBCU1231/IV; Iusta, UdiDuoBCU1200/VII; Iustina di Samonç, VenCatBCU1231/IV; Juste figle Masiglut, UdiOspBCU1337/III; Nicolò de Lenardo de Iusta, UdiDuoBCU1200/VII*
- Ilaria**, NP 1806 *Ilarie*, ant. *Elare, Elaruza*; ROS 80 *Elaruçça*  
*Helare, UdiDuoBCU1200/VI*
- Imelda**, ROS 121 *Melda*  
*Melda uxor magistri Alberti, UdiBatBCUospL*
- Lamberta**, non registrata in NP e ROS  
*Lambortuthe de Moneste, TriMarBCU147*
- Leocarda**, NP 1807 ant. *Lucarde*; ROS 109 *Leocarda, Lucarda*  
*Çuan di dona Luchart, UdiCalBCU1348/III*
- Leonarda**, NP 1807 *Lenarde, Narde*; ROS 109 *Lenarda, Leonardina, Lenardusia*  
*Culau filg di Lenarda me mamula, UdiCalBCU1348/V; Lenarda di borgo d-Aquilegia, UdiCalBCU1348/III; Lenarde muglir Martin de Sant Denel, VenCatBCU1231/IV*
- Lorenza**, NP 1807 *Laurinze, Lorenzine*; ROS 111 *Laurencia, Laurença*  
*Laurença, UdiBatBCUospL; Lorença Candòs, VenCatBCU1231/IV*
- Lucia**, NP 1807 *Luzzie*; ROS 112 *Lucia, Luçia*  
*Lucia Burgulina, UdiDuoBCU1200/VII; Lucia mogler che fo Siart Tunin, VenMarBCU1275/II; Lucia mogli Pauli, TriMarBCU147; Luzia moiere de Dorigo Batilana, UdiDuoBCU1200/VII; Lucie muglir chi fo di Lenart Tomasin, UdiDuoBCU1200/VI*
- Luciana**, ROS 112 *Luciana*  
*Luciana, UdiBatBCUospL*
- Luisa**, ROS 113 *Luisa, Louisa, Alovisie*  
*Luisa de Abram, UdiDuoBCU1200/VII*

Maddalena, NP 1807 *Madalene, Lene, Nene*; ROS 114 *Madalena, Magdalena, Mardalena, Madalùs, Lena, Lene*

*Madalena de Madùs de Resia, VenCatBCU1231/IV; Madalena mogler Siart Meçinbrout, VenCatBCU1231/IV; Madalene muglir di Stiefin de Burguline, UdiDuoBCU1200/VI; Madalùs figle Burtulùs de Quall, VenCatBCU1231/IV*

Marcella, NP 1807 *Marche, Marchete, Marculine*; ROS 117 *Marcheta, Marchusa, Marchulina*

*Zuan de Marchuline, UdiDuoBCU1200/VI*

Margherita, NP 1807 *Margarite, Ghite, Rite*, ant. *Margiaretta*; ROS 118 *Malgarita, Margeta, Marghirussa, Margarussia, Margarìs*

*Gitùs monica di santa Maria, VenCatBCU1231/IV; Griùs moglir chi fo Matio di Chasteglons, UdiCalBCU1348/V; Margareta de Simon Pacet de Ovedàs, VenCatBCU1231/IV; Margareta de Chiaschianan, UdiGerBCU1324; Margarete muglir de Çuan di Bertòs, UdiBatBCUospL; Margarita la masara, UdiDuoBCU1200/VII; Margarussa uxor Chuani, UdiBatBCUospL; Margiarette di Prat di Tarzient, VenMarBCU1275/II; Margiarùs, VenMarBCU1275/II; Margiritùs di Iacum da Ridolf, VenCatBCU1231/IV; Margirùs Blondeilis figle che fo di Zuan Riston di Venzon, VenMarBCU1275/II*

Maria, NP 1807 *Marie, Mariute, Miute, Mie*; ROS 118 *Maria, Mariussa, Mariuça Çuan Maria de Vicensa, CivTriBCU1279; Maria che fo fiola de Hindrigo de Inplano de Cargna, VenMarBCU1275/II; Maria di Indrì di Inplan, VenMarBCU1275/II; Maria di Persergan, UdiCalBCU1348/III; Maria Madalena, UdiBatBCUospB; Marie mogler Indrea Paurin, VenCatBCU1231/IV; Marta Biata, VenCatBCU1231/IV; Zuan Marie, VenMarBCU1275/II*

Marta, Martina, NP 1807 *Martine*, ant. *Martussa*; ROS 119 *Martha, Martusa Piery Martine, UdiDuoBCU1200/VI; Martusia de Caliarecis, UdiBatBCUospL; Martussa uxor Bertoloti fornatoris, UdiBatBCUospL*

Mattea, NP 1807 *Mateu, Matie*, ant. *Matiùs*; ROS 120 *Mathia, Mathea, Matiùs, Matigusa*

*Mathea, UdiBatBCUospL; Mathia soror Zanetti de Cramaryo, UdiBatBCUospL; Mathiùs fo di Zuan Martin, UdiDuoBCU1200/VII; Mathiussa, UdiBatBCUospH; Matiga moglir Culau Pividor di Lauçac, UdiCalBCU1348/III; Çuliana Matiusa so brut, CivBCU836/G*

Milena, ROS 123 *Milena*

*Milena, VenCatBCU1231/IV; Niculau Milene da Venzon, VenMarBCU1275/II*

Miranda, ROS 124 *Miranda*

*Miranda, UdiBatBCUospL*

Nicoletta, NP 1808 *Nicolusse, Nicolote, Nicolose, Culota*; ROS 130 *Nicolina, Nicoleta, Nicolussa, Culussa*

*Chuluse di Pagnà, UdiOspBCU1337/III; Culotta, UdiDuoBCU1200/VII; Culusa de Vurguline, UdiBatBCUospL; Culussa Iacum Scriç, VenCatBCU1231/IV; Culusse mogler Toni Simot d-Amar, VenCatBCU1231/IV; Michilutta, UdiDuoBCU1200/VII; Nicholosa, VenCatBCU1231/IV; Nicholussa, UdiBatBCUospL; Niculusse Michel dela Nera, VenCatBCU1231/IV*

- Odor(l)ica, NP 1808 *Odoriche, Doriga*; ROS 132 *Odoriga, Doriga, Driussia, Duria*  
*Durlia moglir Marcuç, UdiCalBCU1348/III*
- Oliv(i)a, NP 1808 *Olive*, ant. *Aulive*; ROS 132 *Oliva, Uliva, Auliva, Liva, Livussa*  
*Aulive di Cuglan, UdiOspBCU1337/III; Oliva filia Buruly, CivMarBCU1223/176; Lyve de Areane, TriMarBCU147*
- Pellegrina, NP 1808 *Pelegrin*, ant. *Pilirin, Pilin*; ROS 139 *Pelegrine, Piligrine, Peregrine, Pilirine*  
*Pelegrine uxoris Petri Dine cerdonis, UdiBatBCUospL; Pilirine Chutites, VenMarBCU1275/II*
- Piera, NP 1808 *Perine*, ant. *Pirinele, Pirinzine, Pidrusse*; ROS 140 *Petra, Petrusa, Pedrusa, Pirine*  
*Piera di Foschie, UdiDuoBCU1200/VII; Pirisuta da Riunzicho, UdiGerBCU1324*
- Romana, NP 809 *Romane*; ROS 151 *Romanusia*  
*Romana uxor Martini textoris, UdiBatBCUospL*
- Sabata, NP 1809 *Sabide, Sabidine, Sabidut*; ROS 152 *Sabbata, Sabida, Sabbidusa*  
*Sabida de Iacumin de Çulg, VenCatBCU1231/IV; Sabida la Masile, VenCatBCU1231/IV; Sabida mogler Fidrich, VenCatBCU1231/IV; Sabide di Pieri del Blanch, VenCatBCU1231/IV*
- Serafina, NP 1809 *Serafin, Sarafin*; ROS 155 *Seraphina*  
*Çuan di Sarafina di borgo di Glemona, UdiCalBCU1348/III*
- Simona, NP 1809 ant. *Simone*; ROS 157 *Simone*  
*Simona di Antony Poç, VenCatBCU1231/IV; Simone mogler Zuan tesedor, VenCatBCU1231/IV*
- Sofia, NP 1809 *Sofie, Sufie*; ROS 158 *Sofia, Soffia, Suffiutte*  
*Sufie mogli chi fo di Pauli balistir, UdiOspBCU1337/III*
- Susanna, NP 1809 *Susane*; ROS 161 *Susana*  
*Susana, UdiBatBCUospL, UdiDuoBCU1200/VII; UdiGerBCU1324, Susane di Puer-tis, VenMarBCU1275/II*
- Teresa, NP 1809 *Taresie, Sese*, non registrato nel ROS  
*Tarasina, VenMarBCU1275/II*
- Tommasa, NP 1809 *Mase, Tomasine*, ant. *Tomade*; ROS 165 *Tomasia, Tamasine, Masa, Tomada*  
*Tomasina di Indriùs, VenCatBCU1231/IV*
- Ursula, NP 1810 *Ursule*; ROS 168 *Ursule, Ursola*  
*Ursola, VenMarBCU1275/II; Ursula de Bayvars, UdiDuoBCU1200/VII; Ursula neza de Palma tesara, UdiDuoBCU1200/VII; Ursule de Bortolot Radiff, VenCatBCU1231/IV; Ursule figle de Zuan tessedor, VenCatBCU1231/IV; Ursule mogler cu fo de Pieri Cichut, VenCatBCU1231/IV; Denel de Ursula, UdiDuoBCU1200/VII*
- Veneria, NP 1810 ant. *Vinirie, Vinirusse*; ROS 171 *Vineria, Viniria, Uiniriga*  
*Iacum marit Viniriga di borc d-Aulega, UdiCalBCU1348bis; Iarvàs fradi di Viniriga di porta da Ronc, UdiCalBCU1348bis; Veneria lavandaria, UdiBatBCUospL; Viniria neptis Martini molendinari, UdiBatBCUospL; Vinirie so chunsuwrine, UdiOspBCU1337/III*

Viola, NP 1810 ant. *Viole*; ROS 175 *Vyola*, *Violeta*  
*Viola uxor Nigrisini*, UdiBatBCUospL

Numerosi sono gli appellativi femminili a formare agionimi, che nelle carte tardomedievali richiamano per lo più feste calendariali e quindi date di scadenza di pagamenti, lavori o altro.

Agata, *sancta Agita*, UdiCalBCU1348bis  
 Agnese, *sancta Agneda*, UdiCalBCU1348bis; *sancte Agnetis*, UdiBatBCUospL  
 Anna, *sant-Ana*, UdiGerBCU1324  
 Caterina, *sancta Catarina*, UdiCalBCU1348bis  
 Chiara, *sancte Clare*, UdiBatBCUospH  
 Lucia, *sancta Lucia*, UdiBatBCUospH, UdiCalBCU1348bis; *seno Luzio*, Civ-  
 CU372  
 Maria Maddalena, *sancta Maria Madalena*, UdiCalBCU1348bis; *santa Maria Madalene*, UdiOspBCU1337/III  
 Maria, *sancta Maria d'avost*, UdiCalBCU1348bis; *sancta Maria di Mont*, Udi-  
 CalBCU1348bis; *sancte Marie*, UdiBatBCUospH, VenMarBCU1275/II; *santa Maria de candelle*, UdiDuoBCU1200/VII; *santa Maria di Grazia*, UdiGerBCU1324; *santa Maria*, UdiGerBCU1324  
 Ursula, *sancta Ursula*, UdiCalBCU1348bis; *sancte Ursule*, UdiBatBCUospH

Cospicua risulta, come si diceva, anche la presenza di nomi aggiunti e soprannomi, in ingresso dal lessico comune e in taluni casi già fissati in appellativi. Il rimando resta anche per questi elementi al *Nuovo Pirona* (NP) e al *Repertorio onomastico storico* (ROS) di Marcato.

albicocca, frl. *armelin* NP 19, 1803 ant. *Armiline*, *Ermiline*; ROS 45 *Armeline*  
*Armilina*, UdiBatBCUospL  
 amabile, frl. *amabil* NP 11, 1803 *Amabile*, *Mabile*, ant. *Amabilia*, *Mabilia*, *Bilia*;  
 ROS 40 *Amabilia*  
*Biliosa filia Nigrisini de burgo Glemone*, UdiBatBCUospL; *Billusina fiolla che fuo Blaso de Brazà de Sora*, UdiGerBCU1324  
 asina, frl. *mus* NP 633, 1808 *Mus*, *Mussan*; ROS 128 *Musa*  
*Musa di Laipà*, TriMarBCU147, *Mussa uxor Pauli*, UdiBatBCUospL  
 bambina, frl. *fantulin* NP 296, 1805 *Fantine*, *Fantoline*, *Fancele*; ROS 86 *Fancelle*, *Fantina*  
*Fantulina*, UdiDuoBCU1200/VII  
 beata, frl. *beât*, *biât* anche 'sciocco, sempliciotto' NP 47, 1804 *Beade*; ROS 50  
*Biade*, *Biadusia*  
*Biata*, VenCatBCU1231/IV

- bianca, frl. *blanc* anche ‘canuto’ NP 58, 1804 *Blancie*, ant. *Blanza*; ROS 54 *Blancha*, *Blança*  
*Blancha brut chi fo di Michul*, UdiOspBCU1337/III; *Zuan Blançe*, UdiDuoBCU1200/  
 VI
- bicchiere, frl. *muzùl* NP 638; ROS 127 *Muçulla*  
*Iacum de Mugulina*, UdiCalBCU1348/V
- bionda, frl. *biont* NP 56, 1804 *Bionde*, ant. *Blonda*; ROS 55 *Blonda*  
*Blondeilis figle che fo di Zuan Riston di Venzon*, VenMarBCU1275/II
- bruna, frl. *brun* ‘castano, moro’ NP 77, 1804 *Brune*, *Brunete*, *Brunisse*; ROS 57-8 *Brunetta*, *Brunisa*  
*Brunetta uxor Morassy*, UdiBatBCUospL
- buona, frl. *bon* NP 65, 1804 *Bona*, ant. *Buine*, *Buna*, *Bunisse*; ROS 56 *Bona*, *Buna*, *Bonisa*, *Bonuçe*  
*Bona*, UdiGerBCU1324; *Bunela di Clauglan*, UdiCalBCU1348bis; *Francescha de Bone d-Amar*, VenCatBCU1231/IV; *Marc Bunela di Clauglan*, UdiCalBCU1348bis
- chiara, frl. *clâr* ‘limpido, luminoso’ NP 160, 1805 *Clare*, *Clarine*, ant. *Clarusse*; ROS 65-6 *Clarina*, *Clarusa*, *Claruç*  
*Clara di Archan*, UdiBatBCUospH; *Clare mogler Zuan Munyti de Portis*, VenCatBCU1231/IV; *Clarisa*, CivMarBCU1223/176; *Claruç mogler Çorç Toschan*, VenCatBCU1231/IV; *Claruz mogler che fo di Çuanele*, VenMarBCU1275/II
- cinturaia, frl. *cinture*, *cinturie* ‘cintura, cintola’ NP 152  
*Culau de Cinturarga di borgo d-Aquilegia*, UdiCalBCU1348/V
- dalia, frl. *dalie* NP 223  
*Dalie*, UdiDuoBCU1200/VI
- desiderata, frl. *desiderâ* NP 232, 1805 *Desiderade*, ant. *Disidrade*; ROS 74 *Disidrada*, *Dessiderada*  
*Disidrade muglir di Çuan More*, UdiBatBCUospL
- domestica, frl. *massarie* ‘fantasca, serva’ NP 579  
*Masaria*, UdiBatBCUospL
- facchina, frl. *fachin* NP 289-90  
*Zuan dela Fachina*, UdiDuoBCU1200/VII
- fosca, frl. *fosc* NP 337, 1806 *Fos’cie*; ROS 90-1 *Foscha*, *Fusca*, *Fuscùs*  
*Foscha la Çota*, UdiCalBCU1348/III; *Foscha moglir chi fo Çuan Cocota di Buri*, UdiCalBCU1348/III; *Foschie*, UdiDuoBCU1200/VII; *Fuscha*, UdiBatBCUospL; *Piera di Foschie*, UdiDuoBCU1200/VII
- gambera, frl. *gjambar* NP 378  
*Gambera*, VenMarBCU1275/II
- giudea, frl. *zugìò* NP 1324  
*Zudia*, UdiGerBCU1324  
*guercia*, frl. *vuerç* NP 1241  
*Toni dela Uerzie*, VenMarBCU1275/II; *Uerçe*, UdiBatBCUospL
- loppa, frl. *bule* NP 82  
*Bullitta*, UdiBatBCUospL

- maestra, frl. *maestre* NP 547  
*Toni de Maiestre di borgo di Glemone, UdiDuoBCU1200/VI*
- mandorla, frl. *mandule* NP 561  
*Mandulissa de la Cella, CivBCU836/G; Mandulla, CivBCU836/G*
- marchesa, frl. *marchês* NP 568, 1807 *Marchisane*; ROS 117 *Marchesa, Marchisana, Marchisina*  
*Marchisina di borc di Graçan, UdiCalBCU1348bis; Marchisina, UdiBatBCUospL*
- mora, frl. *more* 'frutto del gelso', ma anche 'di color scuro' e 'fragola' NP 616;  
 ROS 126 *Morassa, Moruta, Moritussia*  
*Çuan More, UdiBatBCUospL; Mora di Mançan, UdiCalBCU1348/V*
- mozza, frl. *moç* anche 'bleso' NP 623  
*Domeni de Moçe di borgo di Auleie, UdiDuoBCU1200/VI; Moçça mari di Pup, CivBCU836/G*
- nera, frl. *neri* NP 649; ROS 129 *Nera, Nigra*  
*Dinel dela Nere, VenMarBCU1275/II*
- noce, frl. *cocule* NP 165; ROS 66 *Cochula, Chuculissa, Cocholatta*  
*Chuculissa uxor Mathei, UdiBatBCUospL; Coculla mari Silimant, CivBCU836/G; Martin de Cocule, UdiDuoBCU1200/VI; Quochula, VenCatBCU1231/IV*
- oca, frl. *ocje* NP 662  
*Ocha, UdiDuoBCU1200/VII*
- onesta, frl. *onest* NP 667; ROS 132 *Honesta, Honestina*  
*Honesta, UdiGerBCU1324*
- palma, cfr. frl. *palme* 'palmo della mano' o meglio 'palma, albero d'altri climi' NP 687, 1808 *Palme, Palmusse*; ROS 136 *Palmusa, Palmuça*  
*Palma mogler Benedet de Inpeç, VenCatBCU1231/IV; Palma tesara, UdiDuoBCU1200/VII*
- Pasqua, frl. *Pasche* NP 707-8, 1808 *Pasche, Pascute, Pasculine*; ROS 138 *Pasca, Pascuta*  
*Pascuta, UdiBatBCUospL; Pascute uxor Zubei, UdiBatBCUospL; Pascutte de Cisis, UdiDuoBCU1200/VII; Lenart Paschulina di Cerneglons, UdiCalBCU1348/III*
- pettinata, frl. *petenâ* e *petenade* anche 'rabbuffo, rimprovero' NP 740  
*Petenade, UdiDuoBCU1200/VI*
- piangere, frl. *vaî* NP 1254-5  
*Vagliotta madre de Iacomo mulinaro, UdiDuoBCU1200/VII*
- piccola, frl. *piçul* NP 772; ROS 141 *Piçule*  
*Piçula, UdiBatBCUospL*
- prece, cfr. forse frl. *preç* 'preghiera' NP 809  
*Preça moglir chi fo Tomat dal Prec, UdiCalBCU1348/V*
- punta, frl. *piç* 'sommità' NP770-1; ROS 141 *Piç*  
*Piç mogler Cristoful sartor, VenCatBCU1231/IV*
- quaglia, frl. *cuaie* NP 832<sup>12</sup>  
*Quagline fo di Francesco Quaglin, UdiDuoBCU1200/VII*

<sup>12</sup> Piuttosto comune, per altro, risulta la derivazione degli appellativi femminili da quelli maschili, come nel caso di questa *Quagline* moglie di *Quaglin* e della precedente *Preça* moglie di *Prec* (= *Preç*).

- selvaggia, ma frl. *salvadi* NP 921  
*Selvaza moglier q. ser Doymo de Castel di Porpet, UdiDuoBCU1200/VII*
- serva, frl. *mamul* ‘bambino, giovane’ e anche ‘servo, famiglio’ NP 557  
*Antonio della Mamula, UdiDuoBCU1200/VII; Mamule, UdiDuoBCU1200/VI*
- sorella, frl. *sûr* NP 1151  
*Suruta, UdiBatBCUospL*
- uccella, frl. *uciel* 1233; ROS 167 *Uçela, Uçiluta*  
*Uçilutta, VenCatBCU1231/IV*
- vitello, frl. *vidiel* NP 1272  
*Vigelina, UdiBatBCUospL*
- zoppa, frl. *çuet* NP 1323  
*Çotta Minot, VenCatBCU1231/IV*

Fanno riferimento alla provenienza da una particolare località, o all'appartenenza ad una etnia, i seguenti tipi<sup>13</sup>.

- carnica, frl. *cjargnel* NP 137; ROS 60 *Carnella*  
*Carnela, UdiCalBCU1348/III*
- Interneppo (di Bordano), frl. *Ternep, Tarnep* NP 1795  
*Tarnabane, VenCatBCU1231/IV*
- slava, frl. *sclâf* soprattutto ‘sloveno’ NP 972; ROS 155 *Sclava*  
*Çuan filg de Sclava, UdiCalBCU1348/IV; Drega de Sclava di porta da Roncho, UdiCalBCU1348/IV; Toni de Sclave, UdiDuoBCU1200/VI; Sclaviçe, CivMarBCU1223/176*
- Tarvisio, frl. *Tarvis* NP 1795  
*Travisane, VenMarBCU1275/II*
- Tolmezzo, frl. *Tu(l)mieç* NP 1796  
*Miniùs la Tumiçine, VenMarBCU1275/II*

### Fonti documentarie

Dopo l'indicazione della fonte, in sigla, si riporta il titolo del documento, l'anno o gli anni di produzione, la consistenza (in carte) e la sede di pubblicazione<sup>14</sup>.

<sup>13</sup> Cfr. in particolare lo studio di Teresa Cappello (“Gli etnici friulani”, *Atti dell'Istituto Veneto di Scienze Lettere ed Arti*, 122, pp. 279-302) e la più recente raccolta di Carla Marcato e Maurizio Puntin, (*Etnici e blasoni popolari nel Friuli Storico*, Udine, Società Filologica Friulana, 2008).

<sup>14</sup> Le pubblicazioni alle quali si rimanda, con l'edizione dei documenti, sono in particolare: Federico Vicario (ed.), *Il quaderno dell'Ospedale di Santa Maria Maddalena*, Udine, Biblioteca Civica, 1999; Id., *Il quaderno della Fraternalità di Santa Maria di Tricesimo*, Udine, Biblioteca Civica, 2000; Id. (ed.), *I rotoli della Fraternalità dei Calzolari di Udine*, 5 voll., Udine, Biblioteca Civica, 2001-05; Id. (ed.), *Carte friulane antiche dalla Biblioteca Civica di Udine*, 4 voll., Udine, Biblioteca Civica, 2006-09.

- CivBCU372 = *Frammento di un rotolo cividalese* (aa. 1413-1420), cc. 1r-4v; cfr. Federico Vicario (ed.), 2006-2009: I vol., pp. 136-45.
- CivBCU836/G = *Elenco di iscritti a una confraternita cividalese* (sec. XIII), *recto* di una pergamena; cfr. Federico Vicario (ed.), 2006-2009: III vol., pp. 14-15.
- CivPorBCU216 = *Note di decime e affitti della famiglia de Portis* (sec. XIV), *recto* di una pergamena; cfr. Vicario (ed.), 2006-09, III vol., pp. 142-3.
- TriMarBCU147 = *Il quaderno della Fraternita di Santa Maria di Tricesimo* (aa. 1426-1436), cc. 1r-68v; cfr. Vicario (ed.), 2000, pp. 25-92.
- UdiBatBCUospB = *Statuti e laudario della Confraternita dei Battuti di Udine* (sec. XIV), cc. 10r-44r; cfr. Vicario (ed.), 2006-09, I vol., pp. 15-71.
- UdiCalBCU1348/III = *I rotoli della Fraternita dei Calzolari*, III fasc. (aa. 1401-1416), cc. 1r-188v; cfr. Vicario (ed.), 2001-05, I vol., pp. 17-134; II vol., pp. 11-158; III vol., pp. 13-86.
- UdiCalBCU1348/IV = *I rotoli della Fraternita dei Calzolari*, IV fasc. (aa. 1414-1429), cc. 1r-78v; cfr. Vicario (ed.), 2001-05, III vol., pp. 87-168; IV vol., pp. 15-26.
- UdiCalBCU1348/V = *I rotoli della Fraternita dei Calzolari*, V fasc. (aa. 1416-1434), cc. 1r-77v; all. c. 1r, c. 12v; cfr. Vicario (ed.), 2001-05, IV vol., pp. 27-162.
- UdiCalBCU1348bis = *Libro di spese di ser Niculau di Çuan di Cerneglons* (aa. 1379-1384), cc. 1r-60v; cfr. Vicario (ed.), 2006-09, II vol., pp. 85-126.
- UdiCriAPU23 = *Quaderno di Tony fornador* (aa. 1425-1426), cc. 1r-48v; cfr. Vicario, 2001, pp. 39-51.
- UdiCriAPU25 = *Quaderno di Denel fari di Borch di Glemona* (aa. 1428-1429), cc. 1r-9v, 22v-32r; cfr. Vicario, 2001, pp. 62-74.
- UdiCriAPU36 = *Quaderno di Candido di ser Moyses e Rigo fornador* (aa. 1439-1440), cc. 2r-29r; cfr. Vicario, 2001, pp. 96-115.
- UdiCriAPU38 = *Quaderno di Adamo cerdone* (aa. 1450-1451), cc. 8v-30r; cfr. Vicario, 2001, pp. 116-128.
- UdiDuoBCU1200/VI = *Quaderno della Fabbrica del Duomo di Udine* (a. 1440), cc. 38r-92v; cfr. Vicario, 2006-09, III vol., pp. 18-75.
- UdiFabBCUospL = *Obituariò della Confraternita di San Nicolò dei Fabbri di Udine* (a. 1400 ca.), cc. 1r-24v più una carta di guardia; cfr. Vicario, 2006-09, I vol., pp. 102-33.
- UdiMisBCUospH = *Registro dei camerari dell'ospedale di Santa Maria della Misericordia di Udine* (aa. 1356-1360), cc. 6r-11r, cc. IVv-Xv; cfr. Vicario, 2006-09, I vol., pp. 82-99.
- UdiOspBCU1337/III = *Il quaderno dell'Ospedale di Santa Maria Maddalena* (aa. 1382-1385), cc. Ir-XXIXr, cc. 1r-23r; cfr. Vicario, 1999, pp. 23-123.
- UdiSchBCUospD = *Capitoli e statuti della veneranda fraterna degli Schiavoni di Udine* (a. 1479), cc. 1r-5v; cfr. Vicario, 2006-09, I vol., pp. 74-9.
- VenCatBCU1231/IV = *Elenco di iscritte a un pio sodalizio di Venzone* (sec. XIV), cc. 1r-2v; cfr. Vicario, 2006-09, III vol., pp. 146-52.
- VenMarBCU1275/II = *Inventario dei redditi della Confraternita di Santa Maria di Venzone* (sec. XV), cc. 1r-46v; cfr. Vicario, 2006-09, II vol., pp. 14-59.